

# การเปรียบเทียบคำศัพท์และเสียงในภาษาจีนและ ภาษาไทยถิ่นภาษาอื่นๆ ที่พูดในจังหวัดน่าน

พัฒนรัตน์ อัครวัฒนากุล \*

## บทคัดย่อ

บทความนี้มุ่งนำเสนอให้เห็นว่า ภาษาจีนที่พูดในจังหวัดน่านมีการใช้คำศัพท์เหมือนภาษาคำเมืองและภาษาไทยมาตรฐานหลายคำ และมีหลายคำที่ใช้แตกต่างจากภาษาจีนถิ่นอื่นๆ รวมทั้งยังมีคำยืมภาษาคำเมืองและภาษาไทยมาตรฐานที่ผู้พูดใช้ควบคู่ไปกับคำศัพท์ในภาษาจีนด้วย ในแง่ของลักษณะทางเสียง ภาษาจีนที่พูดในจังหวัดน่านมีพยัญชนะ สระ และวรรณยุกต์บางหน่วยเสียงแตกต่างจากภาษาจีนถิ่นอื่นๆ แต่มีระบบพยัญชนะและสระเหมือนภาษาลื้อ และมีระบบวรรณยุกต์เหมือนภาษาคำเมือง ดังนั้นจึงทำให้สันนิษฐานได้ว่า ลักษณะทางศัพท์และเสียงในภาษาจีนอาจมีการเปลี่ยนแปลงเนื่องจากอิทธิพลของภาษาคำเมือง ภาษาลื้อ และภาษาไทยมาตรฐาน จึงทำให้ภาษาจีนมีลักษณะทางภาษาบางประการที่ผสมผสานระหว่างทั้งสามภาษาดังกล่าว

**คำสำคัญ:** การเปรียบเทียบ, การเปรียบเทียบคำศัพท์, การเปรียบเทียบเสียง,  
ภาษาไทยถิ่น, ภาษาจีน

---

\* อาจารย์ สาขาวิชาภาษาศาสตร์ วิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยพายัพ

# Lexical and Phonological Comparison between Khün and Other Tai Dialects Spoken in Nan Province

Phinnarat Akharawatthanakun \*

## Abstract

This paper aims to show that Khün in Nan Province shares a large number of lexical items with Kam Mueang and Standard Thai. Several lexical items in Khün in Nan Province are different from the other Khün dialects. Furthermore, some loanwords from Kam Mueang and Standard Thai have been used along with the lexical items in Khün. In terms of the phonological aspects, some consonants, vowels and tones in Khün in Nan Province are different from the other Khün dialects. Khün has the same consonant and vowel systems as that of Lue while its tone system is identical to that of Kam Mueang. Therefore, it can be hypothesized that Khün may have lexical and phonological changes due to the influences of Kam Mueang, Lue and Standard Thai. Due to these changes, Khün has some linguistic characteristics which are a mixture of these three languages.

**Keywords:** comparison, lexical comparison, phonological comparison, Tai Dialects, Khün language

---

\* Lecturer, Linguistics Department, International College, Payap University

